Ps 22

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| (A Psalm by David) |  |  |  |  | A psalm of David. | A Psalm of David. | A Psalm. Pertaining to David. | A Psalm of David. | A psalm by David. |
| 1 The Lord is my Shepherd, and will deny me nothing. | 1 The Lord is my Shepherd, and I will lack nothing. | The Lord (is) He Who will shepherd me, He will not cause me to be in want of anything. | The Lord is my shepherd, He will not cause me to be in want of anything. | The Lord will shepherd me; therefore I shall not be in want of anything. | The Lord is my shepherd, and I shall not want. | THE Lord is my shepherd; therefore can I lack nothing. | The Lord shepherds me, and I shall lack nothing. | The Lord tends me as a shepherd, and I shall want nothing. | The Lord is my shepherd; I shall not want. |
| 2 He settles me in green pasturage,  and raises me on refreshing water.[[1]](#footnote-1) | 2 He settles me in a place of green pastures,  and raises me on refreshing water. | He hath caused me to be in a verdant place : He hath nourished me beside the water of rest (ft nt still waters). | He has caused me to dwell in a place of green pastures. He has nourished me beside the waters of rest. | He has made me to dwell in a place of green pastures.  He has brought me up on the water of rest. | In a place of green pasture, there hath He made me to dwell; beside the water of rest hath He nurtured me. | He maketh me to lie down in a green pasture; He leadeth me beside the still water. | In a verdant place, there he made me encamp;  by water of rest he reared me; | In a place of green grass, there he has made me dwell: he has nourished me by the water of rest. | He makes me to lie down in green pastures;  He leads me beside the still waters. |
| 3 He converts my soul,  and guides me on the right tracks  for His Name’s sake. | 3 He restores my soul;  He guides me on the paths of righteousness  for His Name’s sake. | He hath restored my *soul* : He hath guided me in the ways of truth on account of His Name. | He has restored my soul; He has guided me in the ways of truth for His Name’s sake. | He has restored my soul: He has led me in the paths of righteousness for His Name's sake. | He hath converted my soul, He hath led me on the paths of righteousness for His Name’s sake. | He hath converted my soul; He hath set me on the paths of righteousness, for His Name’s sake. | my soul he restored.  He lead me into paths of righteousness  for his name’s sake. | He has restored my soul: he has guided me into the paths of righteousness, for his name’s sake. | He restores my soul;  He leads me in the paths of righteousness  For His name’s sake. |
| 4 For even though I go through the shadow of death,  I will fear no evils, for You are with me.  Your rod and Your staff comfort me. | 4 For even though I walk through the shadow of death,  I will fear no evils, for You are with me.  Your rod and Your staff comfort me. | Though I should walk in the midst of the shadow of death. I shall not fear evils, For Thou art with me: Thy rod and Thy *staff,* they are (the things) which have fortified me. | Though I should walk in the midst of the shadow of death, I will not fear evils, for You are with me: Your rod and Your staff, they have fortified me. | Though I should walk in the midst of the shadow of death, I shall fear no evil: for Thou art with me; Thy rod and Thy staff, they have comforted me. | For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me; Thy rod and T hy staff, they have comforted me. | Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me; Thy rod and Thy staff, they have comforted me. | For even if I walk in the midst of death’s shadow,  I will not fear evil, because you are with me;  your rod and your staff—they comforted me. | Yea, even if I should walk in the midst of the shadow of death, I will not be afraid of evils: for thou art with me; thy rod and thy staff, these have comforted me. | Yea, though I walk through the valley of the shadow of death,  I will fear no evil, for You are with me;  Your rod and Your staff, they comfort me. |
| 5 You have prepared a table before me  in the face of those who trouble me. | 5 You have prepared a table before me  against those that trouble me.  You have anointed my head with oil,  and Your chalice has inebriated me as strong drink.[[2]](#footnote-2) | Thou hast prepared a *table* before me, before those who afflict me : Thou hast anointed my head with oil; my cup (is) inebriating as power. | You have prepared a table before me, before those who afflict me. You have anointed my head with oil; Your cup is inebriating like strong drink. | Thou hast prepared a table before me against those who afflict me. | Thou hast prepared a table before me in the presence of them that afflict me.  Thou hast anointed my head with oil, and Thy cup which filleth me, how excellent it is! | Thou hast prepared a table before me against them that trouble me; | You prepared a table before me over against those that afflict me;  you anointed my head with oil,  and your cup was supremely intoxicating. | Thou has prepared a table before me in presence of them that afflict me:. | You prepare a table before me in the presence of my enemies; |
| 6 You have anointed my head with oil.  And Your chalice which inebriates me, how glorious it is![[3]](#footnote-3) |  |  |  | Thou hast anointed my head with oil; and Thy cup has inebriated me like strong drink. |  | Thou hast anointed my head with oil, and Thy cup that inebriateth me, how strong it is! |  | thou hast thoroughly anointed my head with oil; and thy cup cheers me like the best *wine* | You anoint my head with oil;  Your cup runs over. |
| 7 And Your mercy will follow me all the days of my life. | 6 And Your mercy will follow me all the days of my life,  and I shall dwell in the house of the Lord  throughout the length of my days.[[4]](#footnote-4) | And Thy mercy will follow me all the days of my life, and my dwelling (will be) in the house of the Lord unto far-reaching days. | And Your mercy will follow me all the days of my life, and my dwelling will be in the house of the Lord unto length of days. *Alleluia.* | And Thy mercy shall follow me all the days of my life: | And Thy mercy shall pursue me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord unto length of days. | And Thy mercy shall follow me all the days of my life, | And your mercy shall pursue me all the days of my life,  and my residing in the Lor’ds house is for length of days. | Thy mercy also shall follow me all the days of my life: | Surely goodness and mercy shall follow me  All the days of my life; |
| 8 And I shall dwell in the house of the Lord  throughout the length of my days.[[5]](#footnote-5) |  |  |  | and my dwelling (shall be) in the house of the Lord unto the length of days.  *Alleluia.* |  | and I will dwell in the house of the Lord unto length of days. |  | and my dwelling *shall be* in the house of the Lord for a very long time. | And I will dwell in the house of the Lord to the end of my days. |

1. ‘He raises, rears and feeds me on the water of baptism, which restores health and strength to those who have lost them’ (St. Augustine). cp. John 7:37-39. [↑](#footnote-ref-1)
2. cp. Ephes. 5:18. [↑](#footnote-ref-2)
3. cp. Ephes. 5:18. [↑](#footnote-ref-3)
4. cp. Ps. 26:4. [↑](#footnote-ref-4)
5. cp. Ps. 26:4. [↑](#footnote-ref-5)